KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e Juni 1950 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent "waarbij een jaarlijkse statistiek van de voortbrenging der suikerfabrieken wordt voorgeschreven", heeft ter zitting van 29 Juni 1950 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 2 juin 1950, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent "ordonnant une statistique annuelle de la production des sucreries", a donné en sa séance du 29 juin 1950 l'avis suivant :

Beide ontwerpen schrijven voor dat een jaarlijkse statistiek van de productie zal worden opgemaakt in twee nauw verwante categorieën van ondernemingen der suikernijverheid.

Men zou er met des te beter gevolg één besluit kunnen van maken, daar zij op een bepaald aantal ondernemingen beide toepassing zullen moeten vinden.

Vermits de statistieken thans in toenemend aantal worden voorgeschreven, is de Raad van State bij het onderzoek dezer ontwerpen er daarenboven op bedacht geweest zich, enerzijds, strikt bij de draagwijdte er van te houden en, anderzijds, een bondiger en duidelijker tekst op te maken welke men in de toekomst als model zou kunnen nemen voor besluiten met gelijkaardig voorwerp.

Hij komt er aldus toe voor beide ontwerpen één enkele, vernieuwde tekst voor te stellen, met weglating van de bepalingen die eenvoudig herhalingen zijn van bepalingen uit de wet van 18 December 1936 of uit het algemeen uitvoeringsbesluit van 16 November 1938, zoals dit is gewijzigd bij besluit van de Regent van 24 Juni 1949.

Het is niet alleen overbodig wetsbepalingen of bepalingen met algemene draagwijdte te herhalen in een besluit dat betrekking heeft op bijzondere statistieken, zulks heeft vooral het nadeel dat men die bepalingen gaat voorstellen als eigen aan de statistieken welke door de besluiten worden voorgeschreven. Mocht het naar het oordeel van de Minister van Economische Zaken en Middenstand wenselijk zijn aan die bepalingen te herinneren, dan ware de invoeging er van in de vragenlijsten de aangewezen weg.

Daarenboven is in de hierna volgende tekst een logischer orde gegeven aan de samengebrachte bepalingen van beide ontwerpen.

.../...

Besluit van de Regent waarbij een jaarlijkse statistiek van de voortbrenging der suikerfabrieken en der suikerraffinaderijen wordt voorgeschreven.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 18 December 1936, waarbij de Regering er toe gemachtigd wordt, op door de Koning te bepalen datums, statistische onderzoekingen te houden betreffende de demografische, economische en sociale toestand des lands ;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 November 1938 betreffende het opmaken van de statistiek der voortbrenging, gewijzigd bij besluit van de Regent van 24 Juni 1949 ;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de Statistiek ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van de Minister van Economische Zaken en Middenstand,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Het Nationaal Instituut voor de Statistiek maakt ieder jaar een statistiek op, afgesloten de 31e December, van de voortbrenging der suikerfabrieken en der suikerraffinaderijen.

.../...

Deze statistiek wordt voor de eerste maal opgemaakt op de datum van 31 December 1949.

Artikel 2.-

De statistiek wordt opgemaakt op grond van de inlichtingen welke, met behulp van de vragenlijsten overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde modellen, verstrekt worden door het hoofd van elke onderneming die tot één van de in artikel 1 bedoelde takken van bedrijf behoort, door de zaakvoerder of de directeur van een zodanige onderneming, of door de aangestelde daartoe behoorlijk gemachtigd.

De vragenlijsten betreffende de suikerraffinaderijen dragen de nummers I, II, III, IV en V ; die betreffende de suikerfabrieken dragen de nummers I, II, III, VI en VII.

Artikel 3.-

De in artikel 2 bedoelde personen zijn gehouden de hun gevraagde inlichtingen te verstrekken. Daartoe moeten zij zich bij het Nationaal Instituut voor de Statistiek ieder jaar de nodige vragenlijsten aanschaffen. Deze worden kosteloos verstrekt bij een ter post aangetekende brief.

Artikel 4.-

De behoorlijk ingevulde vragenlijsten worden uiterlijk 31 Januari in tweevoud aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek toegezonden. Dit laatste houdt een exemplaar voor zich en stuurt het ander aan de aangever terug, na er de stempel van het Instituut te hebben op aangebracht.

Het teruggestuurd exemplaar geldt voor de aangever als bewijs dat hij de inlichtingen binnen de bepaalde termijn heeft verstrekt.

.../...

Artikel 5.-

De ambtenaren, door de Minister van Economische Zaken en Middenstand daartoe aangesteld, gaan de juistheid na van de inlichtingen verstrekt op de vragenlijsten.

Artikel 6.-

Het bepaalde in artikel 3 van de wet van 18 December 1936 is toepasselijk op de personen bedoeld in artikel 2, die de voorschriften van dit besluit niet nakomen.

Artikel 7.-

De vragenlijsten betreffende de statistiek voor het jaar 1949 moeten aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek worden teruggestuurd binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen van de dag waarop dit besluit in werking treedt.

Artikel 8.-

De Minister van Economische Zaken en Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Economische Zaken en Middenstand,

Les deux projets prescrivent l'un et l'autre l'établissement d'une statistique annuelle de la production dans deux catégories d'entreprises étroitement liées de l'industrie du sucre.

Ces deux projets pourraient d'autant plus avantageusement être confondus dans un arrêté unique qu'il est un certain nombre d'entreprises auxquelles tous deux devront s'appliquer.

Les statistiques étant actuellement ordonnées en nombre croissant, le Conseil d'Etat a, d'autre part, procédé à l'examen des projets en recherchant comment, tout en respectant scrupuleusement leur portée, il serait possible d'établir un texte plus concis et plus clair qui pourrait, à l'avenir, servir de trame aux arrêtés ayant un objet analogue

Il est ainsi amené à proposer pour les deux projets un texte unique nouveau. De ce texte ont été élaguées les dispositions qui ne constituent que la reproduction de dispositions de la loi du 18 décembre 1936 ou du règlement général d'exécution du 16 novembre 1938, tel qu'il a été modifié par l'arrêté du Régent du 24 juin 1949.

La reproduction de dispositions légales ou de dispositions à portée générale dans un arrêté concernant des statistiques particulières est non seulement inutile, mais offre notamment l'inconvénient d'exposer ces dispositions aux risques d'être prises pour des dispositions propres aux statistiques que les arrêtés concernent. Si le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes estime un rappel de ces dispositions souhaitable, celui-ci pourrait être inséré dans les questionnaires.

../..

Le texte ci-après regroupe, en outre, les dispositions des deux projets en un ordre plus logique.

Arrêté du Régent ordonnant une statistique annuelle de la production des sucreries et des raffineries de sucre.

==========

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 décembre 1936 autorisant le Gouvernement à procéder, à des dates à fixer par le Roi, à des investigations statistiques sur la situation démographique, économique et sociale du pays;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1938 relatif à l'élaboration de la statistique de la production, modifié par l'arrêté du Régent du 24 juin 1949;

Vu l'avis du Conseil supérieur de statistique;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'Institut national de statistique établit chaque année une statistique, arrêtée au 31 décembre, de la production des sucreries et des raffineries de sucre.

../..

Cette statistique est établie pour la première fois à la date du 31 décembre 1949.

Article 2.-

La statistique est élaborée au moyen des renseignements donnés à l'aide des questionnaires conformes aux modèles annexés au présent arrêté, par le chef de toute entreprise appartenant à l'une des branches de l'activité économique visées à l'article 1er, par le gérant ou le directeur d'une telle entreprise ou par le préposé dûment délégué à cette fin.

Les questionnaires concernant les raffineries de sucre portent les numéros I, II, III, IV et V; ceux concernant les sucreries portent les numéros I, II, III, VI et VII.

Article 3.-

Les personnes visées à l'article 2 sont tenues de donner les renseignements qui leur sont demandés. Elles doivent, à cette fin, se procurer chaque année, auprès de l'Institut national de statistique, les questionnaires nécessaires. Ceux-ci sont fournis gratuitement sous pli recommandé à la poste.

Article 4.-

Les questionnaires dûment remplis sont envoyés en double exemplaire à l'Institut national de statistique le 31 janvier au plus tard. Celui-ci en conserve un exemplaire et renvoie l'autre au déclarant, après y avoir apposé le timbre de l'Institut.

L'exemplaire renvoyé constitue aux mains du déclarant la preuve qu'il a fourni les renseignements dans les délais prévus.

../..

Article 5.-

Les fonctionnaires commis à cette fin par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes contrôlent l'exactitude des renseignements portés sur les questionnaires.

Article 6.-

Les dispositions de l'article 3 de la loi du 18 décembre 1936 sont applicables aux personnes visées à l'article 2 qui ne se conforment pas aux prescriptions du présent arrêté

Article 7.-

Les questionnaires afférents à la statistique pour l'année 1949 doivent être renvoyés à l'Institut national de statistique dans un délai de trente jours à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Article 8.-

Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :

Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes ,

Waren aanwezig : Etaient présents :

De Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs: conseiller d'Etat, président,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
J.COYETTE, conseillers d'Etat,

E.VAN DIEVOET, bijzitters van de afdeling wetgeving,
P.COART-FRESART, assesseurs de la section de législation,

R.VANHAECKE, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) R.VANHAECKE. (get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M.le Ministre
van Economische Zaken en Middenstand.
des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1950. Le 1950.

Vr de Griffier van de Raad van State, Pr le Greffier du Conseil d'Etat,
De adjunct-griffier, Le greffier adjoint,

J. CYPRES.